

El montaje de la puerta MASEN EI-60 es análogo al de la puerta MASEN estándar, salvo a la hora de colocar la hoja rápida.

In EI-60 MASEN door and the standard MASEN door the assembly is the same, except for the fixation of the fast panel.

Una vez se ha completado el montaje y regulación del marco, se procede a colocar la hoja lenta siguiendo las indicaciones del manual de montaje. Después, pasamos a montar la hoja rápida.

Once you have completed the fixation and regulation of the frame, and the slow panel has been placed following the instructions in the assembly manual, then we start with the assembly of the fast panel.

COLOCACIÓN DE LA HOJA RÁPIDA.

FAST PANEL ASSEMBLY.

1. Desplazar los carros hasta que falten unos 200 mm para la apertura completa de la hoja lenta.

Move the carriages until the slow panel is about 200 mm for full opening.

2. Introducir la parte inferior de la hoja rápida en el canal de la pisadera, colocándola de forma que cuando se ponga vertical, ocupe aproximadamente la posición de puerta abierta.

Introduce the fast panel bottom inside the sill railway and set it in order to get it almost in its open door position when you put it in vertical.

3. Colocar la hoja rápida en vertical y desplazar los carros hasta que estén en posición de puerta completamente abierta.

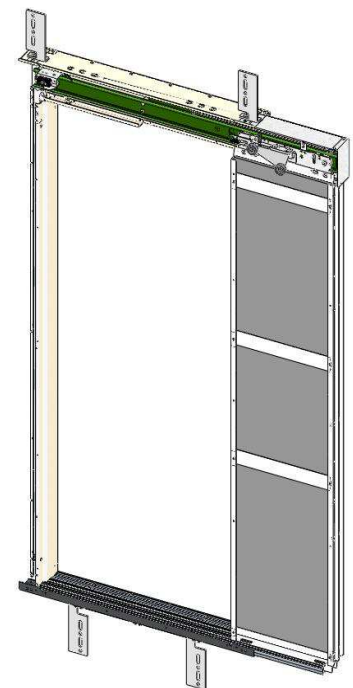
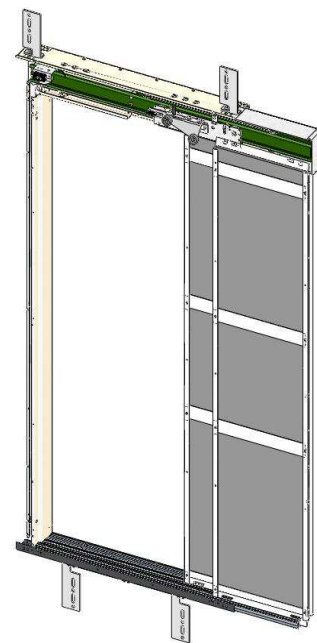
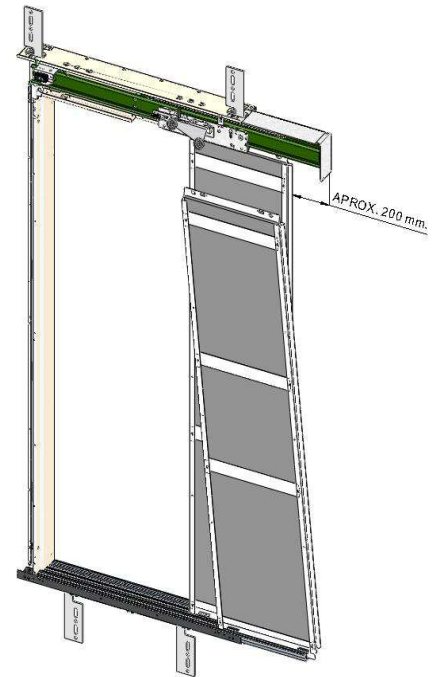
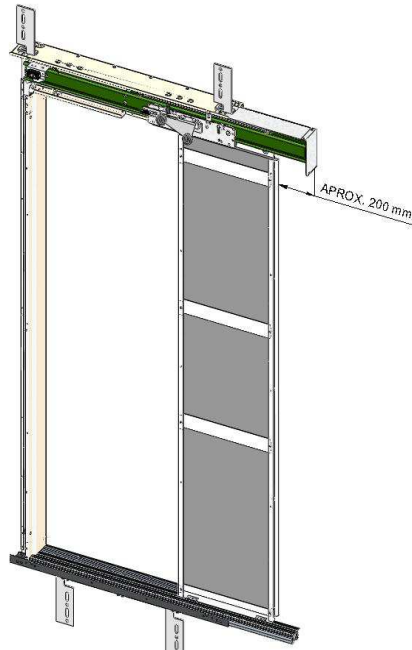
Place the fast panel vertically and move the carriages until they are in fully open door position.

4. Colgar la hoja rápida sobre su carro.

Hang the fast panel over its carriage.

5. Una vez colgada la hoja rápida, se prosigue con la regulación de las hojas y con el resto del montaje de la puerta, según lo indicado en el manual de montaje.

Once the fast panel is hung, continue with the regulation of the other panels and finish the door assembly, as indicated in the assembly manual.



Der Einbau einer MASSEN-Tür EI-60 ist analog dem einer MASSEN-Standardtür, ausgenommen des Einbaus des Schnellauflügels.

Le montage de la porte MASSEN EI-60 est analogue à celui de la porte MASSEN standard, à l'exception de la fixation du vantail rapide.

Nachdem der Einbau abgeschlossen und die Einstellung des Rahmens erfolgt sind, wird der Langsamlauflügel entsprechend der Angaben des Einbauhandbuchs angebracht. Anschließend wird der Schnellauflügel eingebaut.

Après avoir terminé le montage et le réglage de l'encadrement, on mettra en place le vantail lent en suivant les indications du manuel de montage; ensuite, on montera le vantail rapide.

EINBAU DES SCHNELLAUFLÜGELS MONTAGE DU VANTAIL RAPIDE.

- Die Schlitten derart verfahren, dass dem langsamen Flügel rund 200 mm zur vollständigen Öffnung fehlen.
Déplacez les chariots jusqu'à ce qu'il ne manque plus que 200 mm environ pour l'ouverture complète du vantail lent.

- Unterseite des Schnellauflügels in den Kanal der Auftrittstufe einsetzen, indem er derart angebracht wird, dass er auf senkrechter Stellung ungefähr die Stellung der geöffneten Tür einnimmt.
Introduisez le bas du vantail rapide dans le rail de seuil en le plaçant de manière à ce qu'il occupe approximativement la même position que la porte ouverte.

- Schnellauflügel senkrecht einsetzen und die Schlitten verfahren, bis sie auf der Stellung der komplett geöffneten Tür stehen.
Placez verticalement le vantail rapide et déplacez les chariots jusqu'à la position de porte complètement ouverte.

- Schnellauflügel in seinen Schlitten einhängen.
Accrochez le vantail rapide sur son chariot.

- Nachdem der Schnellauflügel eingebaut ist, muss mit der Einstellung der Flügel und dem restlichen Einbau der Tür laut Angaben im Einbauhandbuch fortgefahren werden.
Une fois que le vantail rapide est suspendu, continuez le réglage des vantaux et le reste du montage de la porte, en suivant les indications du manuel de montage.

